Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz odsłaniał nagości córki twojego syna lub córki twojej córki, gdyż są one twoją nagością. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz odsłaniał nagości córki twojego syna lub córki twojej córki, są one bowiem twoją nagością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz odsłaniał nagości córki twego syna lub nagości córki twojej córki, bo są one twoją nagością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sromoty córki syna twego, także sromoty córki córki twojej, nie odkryjesz; bo to sromota twoja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sromoty córki syna twego abo wnuczki z córki twej nie odkryjesz, bo sromota twoja jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz odsłaniać nagości córki twojego syna lub córki twojej córki, bo są one twoją nagością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz odsłaniał nagości córki twojego syna lub córki twojej córki, gdyż są one twoją nagością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz odsłaniać nagości córki twojego syna lub córki twojej córki, bo są one twoją nagością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wolno ci współżyć z córką twojego syna lub z córką twojej córki, bo przecież jest ona twoją krewną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz odkrywał nagości córki twego syna ani córki twojej córki, bo ich nagość jest twoją nagością. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie odsłonisz ich nagości - nagości córki twojego syna ani córki twojej córki, bo one są [jak] twoja własna nagość.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Встид дочки твого сина чи дочки твоєї дочки, не відкриєш їхнього встиду, бо це твоїм встидом є. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nagości córki twojego syna, albo córki twojej córki nie odkrywaj ich nagości, bowiem to twoja nagość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼJeśli chodzi o nagość córki twego syna lub córki twej córki, nie wolno ci odsłonić ich nagości, gdyż są twoją nagością. |